Transformation of Knowledge

Canadian Commission for Unesco

TRANSFORMATION OF KNOWLEDGE

A report of a discussion
by members of a working party
convened by the Canadian Commission for Unesco,
Stanley House, New Richmond, Quebec, August 1981

Editors: Aristide H. Esser
Louis Xhignesse

March 1984

Published and distributed by the

CANADIAN COMMISSION FOR UNESCO
255 Albert Street, P.O. Box 1047
Ottawa, Canada K1P 5V8

Available on request

ISSN 0317-5693
Second class mail
registration no. 4257

Cover design: Eiko Emori

TRANSFORMATION OF KNOWLEDGE*

> Culture is a dynamic value system of learned elements, with assumptions, conventions, beliefs and rules permitting members of a group to relate to each other and to the world, to communicate and to develop their creative potential.
>
> ("A Working Definition of Culture for the Canadian Commission for Unesco", April, 1977).

Breakdowns in communication between cultures are endemic in the world today. To prevent them and to work toward pluriculturalism, i.e., peaceful cultural coexistence, is therefore obligatory. If cultures are indeed "dynamic value systems of learned elements", they both are and also involve knowledge constructs, and to understand cultural interchange we must understand interchange between various ways of knowing.

The dynamic interchange of various types of knowledge among groups leads to cultural diversity, ideally to pluriculturalism, and is not to be confused with the current widespread transfer of scientific and technical knowledge and its by-products. Such transference often involves inadequate adaptation to receiving cultures, not taking into account "unconscious" transformation by them, and has resulted in many dysfunctional instabilities.

The transformation of knowledge, then, in its theoretical and practical aspects was chosen as focus for discussion by a group of academics, designers and media experts convened at Stanley House under the auspices of the Canadian Commission for Unesco. The process of discussion included consideration of the growth of knowledge in relation to different epistemologies and the practical consequences of this growth for diplomacy, the global media, and international technology. A minority did not subscribe to the notion, emphasized in this report, that knowledge is more a problem in itself than a solution to problems. This minority viewpoint stressed the unprecedented acceleration and proliferation of raw, unprocessed information and the dark possibility that certain forms of knowledge may not be made accessible by the superpowers. Although there was basic agreement concerning the proliferation of raw, unprocessed information, the group did not pursue further this aspect judging it to be of a political rather than philosophical nature.

---

* A report of a discussion by members of a working party convened by the Canadian Commission for Unesco, Stanley House, New-Richmond, Quebec, August 1981. See page 11 for a list of participants in the meeting.

If we consider knowledge itself to be the problem, or at least its transformation, it is helpful to discriminate, as did "A Working Definition of Culture,"[1] between universal, or large "C" culture and local or small "c" culture (though our use of those terms need not be identical to "Working Definition" usage). Scientific and technical knowledge predominates in the world and contributes significantly to the elaboration of a geographic and qualitative universalism[2], a planetary system, we call here universal or "C" culture. Within this ensemble, all other forms of knowledge are considered as secondary and the traditions of the indigenous cultures are challenged. And, it is precisely these small "c" cultures, conceived here as being geoethnic embodiments of human values and practices, which are the focal areas of concern for Unesco, as that organization deliberates and acts regarding pluriculturalism, cultural heritage, cultural policy and development of culture, "right to culture" and relations among cultures.

General agreement emerged to the effect that the universal "C" culture is characterized by its widespread success and its uncontrollability so far. Daily living in local "c" cultures is increasingly influenced by the normative guidelines of the planetary technical system, such as: rationality, efficiency and technical morality. In industrially advanced countries the power of the technical paradigm is such that it influences their activities whether in the scientific, political, economic, legal, moral, educational, artistic or religious domains. As a result, all human activities are increasingly being "naturally" mediated by the technical system or milieu, acting as if it were the consciousness and the secular "sacred" of the modern world. These phenomena have been studied by explorers of the social scene such as Jacques Ellul, Daniel Bell, John Kenneth Galbraith and Marshall McLuhan.[3] The universal "C" culture does not however eliminate local "c" cultures but challenges the significance and relevance of their values and their traditional ways; a situation which is particularly acute in Third World countries.

The dominance of the technical system characterizing the universal culture entails ultimately an uncontrollable and incomprehensible "knowledge construct", if new forms of ethical discipline are not created and put into action.[4] Access to this knowledge construct is now only possible for societies who have at their disposal the means of high technology, but must also come to grips with the challenges of related and potentially life-threatening developments in nuclear science, environmental and social pollution and genetic engineering. As for the others, they are faced with such alternatives as: wholesale importations of the knowledge construct and its products thus threatening their own identity, or rejection of certain aspects of "modernization" (as in fundamentalist Islam).

Our discussions never went so far as to assert that science, technology and industry will inevitably threaten cultures and ecosystems. We know they can enrich traditional cultures, as when the Inuit reinforce the use of their own oral language by sending cassette messages to their friends. But selective and appropriate use of the products of the technical system depends on a better understanding of the tensions between the universal culture and the local cultures. In general, we

concluded that the universal culture must be desacralized or at least its technological basis and that what is deemed of value in local cultures must be identified and treated with respect.

We are looking toward an eventual world-wide recognition of the creative and inspirational aspects of local cultures as well as a transformation of the global culture, so that it is not solely dominated by quantitative, analytical knowledge of a scientific/technical nature but is also receptive to qualitative, comprehensive knowledge of life-forms and their synergic relationships. Furthermore, with the acknowledgment of the "law of technical progress" as stated by J. Ellul, that "the further technical progress advances, the more the social problem of mastering this progress becomes one of ethical and spiritual kind"[5], we are reminded of the importance of developing a new ethic, a global ethic which is not merely an extension of the contemporary technological morality.

In this regard, an observation by E.F. Schumacher deserves careful consideration: "all our serious problems of living are suspended as it were, between the two poles of freedom and necessity and as such they are divergent problems, not for solving". In other words, unlike the convergent problems of the world of technical necessity, life's divergent problems call "not for new inventions, but for the development of man's higher faculties and their application".[6] This development however can only take place through recognition of life's inner realities: the inner world, the world of ends rather than means, of inner experiences and meanings. It is through this kind of orientation and sensitivity that the elements for a global ethic which is not a totalitarian ethic will become apparent. And one can already foresee that this ethic must emphasize understanding, reverence for life, compassion and altruism and include a renewal of the art of giving (not distorted by political/economic expectations and rewards) and of the art of listening (being fully attentive to what others are saying through their epistemologies, beliefs, perspectives and practices).

The attempt to explore further the potential nature of this global ethic led to a discussion of the central relevance of Rudolf Steiner's notion of "moral imagination".[7] Indeed, moral imagination refers to the affirmation of "the good" in human deeds, in contrast to but not to the exclusion of aesthetic imagination (whose focus is on "the beautiful") and scientific/technical imagination (focussing on "the controllable, the efficient and the pragmatic"). Thus, for instance, in the situation that concerns us here, it becomes increasingly imperative for geoethnic cultures and their members to engage in an imaginative relating of purposeful ideals and actions, with a view to affirming "the good", i.e., that which is of value in both the global culture and the local cultures. The exercise of moral imagination, we felt, should be directed toward these ideals:

a) Development of global ethical concerns which are not subordinated to the technical requisites or imperatives of a global technical system;

b) Demystification and desacralization of the technical system;

c) Recognition of the significance and nature of morals and values;

d) Development of holistic systems study of social reality;[8]

e) Adoption of polyocular perspectives to best reveal the multidimensionality of that reality;

f) Development of "maps" of the conceptual worlds of different systems;

g) Development of better public understanding of the material, spiritual, and mythological features of science and technology, and of the impact they have on "c" cultures;

h) Heightened appreciation of personal accounts or stories as sources for elucidation of cultural or individual values and purposes (offsetting the predominant emphasis on quantitative and statistical assessments by "C" culture).

As the above list makes clear, we need to go beyond our present dependency on the teaching of the arts, of languages and of social relationships to achieve mutual tolerance. We need to develop new curricula so that students become aware of the ultimate connectedness of our realities and so that peaceful co-existence becomes a reasonable ideal. A systems approach may help us toward a larger holistic perspective, on the one hand, and cultural tolerance of a variety of perspectives on the other. In the development of this approach it may help us to schematize common "mindscapes", as below:[9]

MINDSCAPES TYPES AND THEIR CHARACTERISTICS

Components	Relationships	Processes	Cultural/ Societal Action
Homogeneous	Hierarchical	Classificational	Follows same path
Heterogeneous	Individualistic	Random	Diverges
Heterogeneous	Interactive	Homeostatic	Converges and stabilizes
Heterogeneous	Interactive	Morphogenetic	Grows

Implicit in such schema (which are almost infinitely generable) are both a description of the way things are and an indication of the way things should develop, as outlined in the above table, from the homogeneous to growth-oriented heterogeneity. The exercise of moral imagination should help identify the "good" in both phases, the status quo and the desirable future. For example, in the field of communications, as we become increasingly alarmed at the bombardment of "c" cultures

with "C" culture information, we can despair, or we can think only in terms of controlling the quantity or changing the direction of the bombardment, or we can identify the actual and the eventual good and act upon our identification. We do seem to need a constant and systematic dissemination of information, but we also need readily available, simple explanations which allow people to deal with the received information and act accordingly. Such transformation of information is essential for the achievement of social harmony.[10, 11]

If the goal of global development is to achieve pluriculturalism without increasing alienation any further, then the culturally blind transfer of knowledge will be destructive for recipient cultures, whereas attentive sharing of knowledge based on specific recommendations arrived at through exercise of moral imagination may succeed. From the discussion at Stanley House, may be distilled eight recommendations which are offered here as starting points for further deliberation.

1) Prepare media presentations to familiarize children especially with the specifics of other cultures as well as with the universals of human life, such as the MACOS films (Man, a Course of Study, 1973-75).

2) Support investigations into problems of the knowledge construct, such as Stanley House symposia. A small nucleus of scientists, engineers, artists, and designers are already involved in this area, and several periodicals are beginning to address systematic relationships among cultural images, behaviour and environments. These efforts could become more focussed and gain in stature and significance if awarded official recognition.

3) Develop curricula (or schools) to make positive use of heterogeneity in cultures and societies. Such curricula would be useful at the ideological level (in reorienting ethical principles and values), at the social or intellectual level (in generating methods of communicating the locally felt need to other interacting localities and to regional, national and international policy-makers), and at the implementational level (using science and technology to enrich local cultures and local ecosystems).

4) Develop curricula leading to better understanding and appreciation of the importance and the role of ideas, images, ideals, particularly as they relate to diverse values and meanings. This is in direct contrast to the current and lavish manipulation of images, etc., in the service of political, economic and ideological interests.

5) Support ombudsman roles for assistance in high technology projects interrelating with local cultures, especially concerning large-scale projects and the activities of multinational corporations.

6) Propose an integrative policy for harmonious coordination of "C" and "c" cultures, involving a realistic assessment of the imperialistic tendencies of the planetary technical system, much as the National Environmental Policy Act of 1969 in the United States forced government to work preventively in assessing the impact of projects on the environment.

7) Facilitate public participation and decision-making with regard to the priorities and orientation of scientific/technical efforts. The challenge here is enormous because of the multiplicity of interrelated cultural elements, affectig the lives of all collectivities and their members. We must begin here at the local level, maintaining and nurturing "c" culture, such as arts and crafts and the recording of oral history.

8) Public meeting places, such as Stanley House, site of this conference, should be accessible as centres for in-depth exploration of ideas which are vital for the determination of cultural policy and in the interaction of cultures.

The table below classifies these eight recommendations as to their application and feasibility, and in relation to Unesco's cultural areas (1-- cultural pluralism; 2-- cultural heritage; 3-- cultural policy and the development of culture; 4-- the "right to culture"; and 5-- relations between cultures).

RECOMMENDATIONS AND THEIR RELATIONSHIPS

Recommendation	Long-term	Immediate	Inter-national	Local	Unesco Cult. Areas
Media Presentation	+	+	+		1, 4, 5
Systems research	+	+	+		1-5
Heterogeneity	+		+		1, 3
Values/Meanings	+	+	+	+	1, 2, 5
Ombudsman		+	+	+	1-5
Integrative Policy	+	+	+	+	3
Participation Policy		+		+	1-5
Meeting Places		+		+	3

NOTES

1. Cf. above, introductory quotation (available from the Canadian Commission for Unesco, Box 1047, Ottawa K1P 5V8).

2. Cf. especially Jacques Ellul, "The Technological Order", in C.F. Stover, ed., The Technological Order (Detroit, Wayne University Press, 1963), pp. 10-37; G. Gurvitch, The Social Framework of Knowledge (Oxford, Blackwell, 1971); E.F. Schumacher, A Guide for the Perplexed (Don Mills, Ont., Fitzhenry and Whiteside Ltd., 1977).

3. Jacques Ellul, The Technological System, (Continuum, 1980); W.H. Vanderburg, (Ed.), Perspectives on our Age: Jacques Ellul Speaks on his Life and Work (Toronto, CBC, 1981).

4. J.A. Wojciechowski, "Knowledge as a Source of Problems", Man-Environment Systems, 8 (1978), 317-24, and "The Knowledge Environment, Evolution and Transcendence", Nature and System, Vol. 3, No. 4 (1981), 223-235.

5. Ellul, in Stover (1963), op. cit.

6. Schumacher, op. cit.

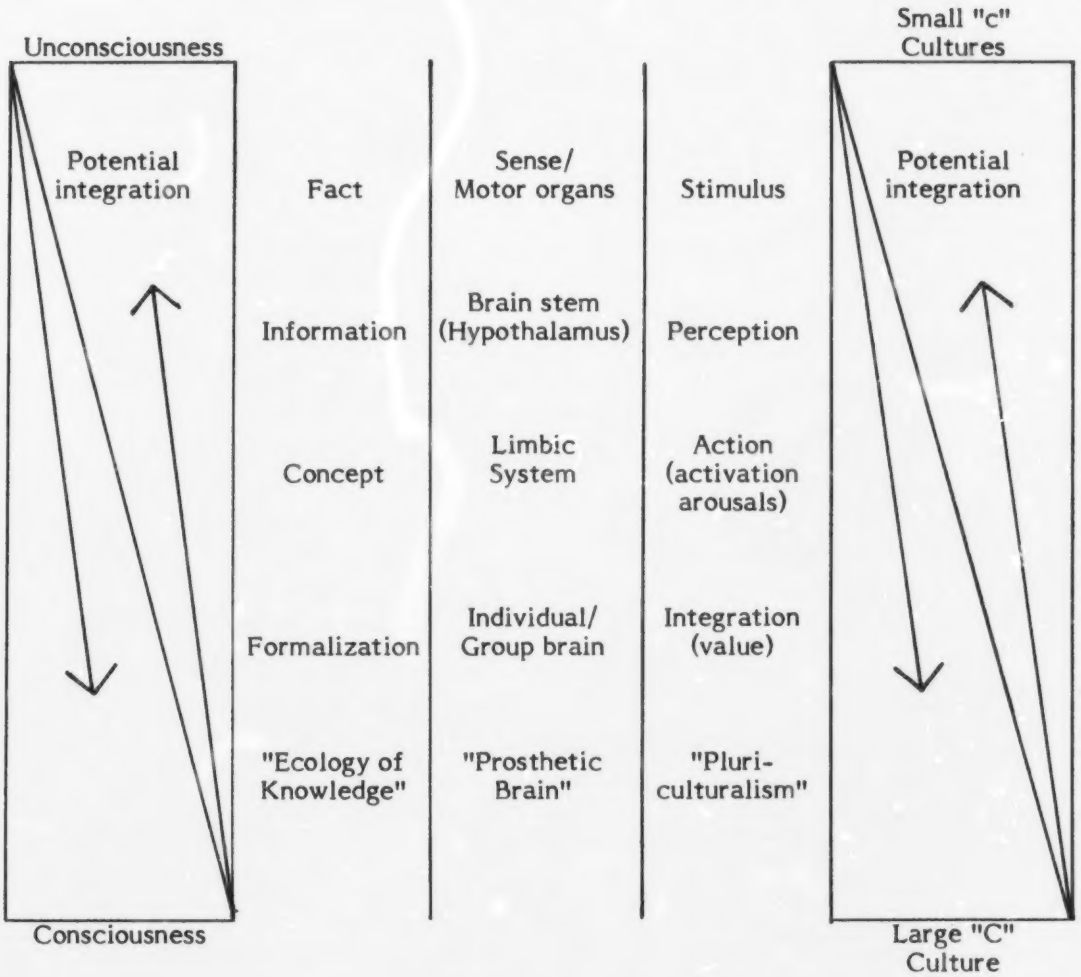
7. Rudolph Steiner, The Philosophy of Spiritual Activity (West Nyack, N.Y., 1963).

8. Gurvitch, op. cit.

9. M. Maruyama, "Mindscapes and Science Theories", Current Anthropology, 21 (1980), 589-608.

10. Cf. Jacques Ellul, "Information and Propaganda", Diogenes, 18 (1957), 61-77.

11. "Transformation of Knowledge"
The transformation of information into knowledge is analogous, on the individual plane, to the progression toward pluriculturalism. Just as in knowledge, the progression is from fact to formalization -- a movement of ever-increasing consciousness -- so in culture we move from stimulus to evaluation. Beyond formalization and evaluation are the ideals posited and discussed in the above report. To concretize these movements it may be helpful to introduce a further, physical, analogy, as in the figure below. There, in the central column, we see a progression from the functioning of an individual human brain toward what one of the contributors to these discussions terms "shared prosthetic brains" (cf. Aristide H. Esser, B.B. Green Bie, editors. Design for Communality and Privacy. N.Y., Plenum Press, 1978). This movement from the physical to the highly abstract is shown as parallel to epistemological growth, on the one hand, and the functioning of epistemics (or the exercise of the "moral imagination") on the other. As arrows in both graphs show, movement is necessarily in both directions, toward and away from consciousness, toward and away from large "C" culture.


Unconsciousness
Potential integration
Consciousness
Fact
Information
Concept
Formalization
"Ecology of Knowledge"
Sense/ Motor organs
Brain stem (Hypothalamus)
Limbic System
Individual/ Group brain
"Prosthetic Brain"
Stimulus
Perception
Action (activation arousals)
Integration (value)
"Pluri-culturalism"
Small "c" Cultures
Potential integration
Large "C" Culture

PARTICIPANTS*

Aristide H. Esser M.C. (Chairman)
President
ASMER
P.O. Box 57
Orangeburg, N.Y. 10962
U.S.A.

Asen Balikci
Professeur titulaire
Département d'Anthropologie
Université de Montréal
Case postale 6128, Succursale "A"
Montreal (Québec)
H3C 3J7

Joy Cohnstaedt
Executive Director
Saskatchewan Arts Board
2550 Broad Street
Regina, Saskatchewan
S4P 3V7

Colin De'Ath
Man-Environment Studies
University of Waterloo
Waterloo, Ontario
N2L 3G1

Norman Henchey
Professor
Faculty of Education
McGill University
3700 McTavish
Montreal, Quebec
H3A 1Y2

Kiyo Izumi
Professor
School of Urban and Regional Planning
Faculty of Environmental Studies
University of Waterloo
Waterloo, Ontario N2L 3G1

M. Maruyama
Coal Research Centre
Southern Illinois University
Carbondale, Illinois 62901
U.S.A.

Mark Slade
National Film Board
1161 West Georgia Street
Vancouver, B.C.
V6E 3G4

William H. Vanderburg
Professor
Department of Industrial Engineering
University of Toronto
Toronto, Ontario
M5S 1A1

Jerzy A. Wojciechowski
Professor
Department of Philosophy
University of Ottawa
90 Wilbrod Street
Ottawa, Ontario
K1N 6N5

Louis Xhignesse
Professor
Department of Sociology and Social Studies
University of Regina
Regina, Saskatchewan
S4S 0A2

Staff

Olga Jurgens
Programme Officer
Canadian Commission for Unesco
Ottawa, Ontario
KIP 5V8

* Participants were invited to take part in the meting in a personal capacity.

Transformation de la connaissance

Commission canadienne pour l'Unesco

84- 2987 /

LA TRANSFORMATION DE LA CONNAISSANCE

Compte-rendu des débats d'un groupe de travail
réuni par la Commission canadienne pour l'Unesco
à Stanley House, New Richmond (Québec)
en août 1981

Rédacteurs: Aristide H. Esser
Louis Xhignesse

mars 1984

Publié et distribué par la

COMMISSION CANADIENNE POUR L'UNESCO
255, rue Albert, C.P. 1047
Ottawa, Canada K1P 5V8

Disponible sur demande

ISSN 0317-5693
Courrier de deuxième classe
nº d'enregistrement 4257

Conception graphique: Eiko Emori

LA TRANSFORMATION DE LA CONNAISSANCE*

> La culture est un système de valeurs dynamique formé d'éléments acquis, avec des postulats, des conventions, des croyances et des règles qui permettent aux membres d'un groupe d'avoir des rapports entre eux et avec le monde et de communiquer et développer les capacités créatrices qui existent en puissance chez eux.
>
> ("Une définition pratique de la culture aux fins de la Commission canadienne pour l'Unesco", avril 1977).

Les ruptures de communication entre les cultures constituent un problème endémique du monde contemporain. Il est impérieux de prévenir celles-ci et de hâter l'avènement du multiculturalisme, c'est-à-dire la coexistence culturelle pacifique. Si elles sont de fait des "systèmes de valeurs dynamiques formés d'éléments acquis", les cultures sont à la fois des "construits" de la connaissance et s'appuient sur de telles construits. En conséquence, pour comprendre les échanges culturels, il nous faut comprendre les échanges entre les différents modes de la connaissance.

Les échanges dynamiques, entre divers modes de la connaissance de différents groupes, conduisent à la diversité culturelle, dans l'idéal, au multiculturalisme, qu'il faut se garder de confondre avec les grands courants de transferts de connaissances scientifiques et techniques ainsi qu'avec leurs dérivés. Souvent les connaissances transférées sont mal adaptées aux cultures réceptrices: il n'est pas tenu compte des transformations "inconscientes" exercées par ces cultures, d'où de nombreuses instabilités dysfonctionnelles.

La transformation de la connaissance, dans ses dimensions autant pratiques que théoriques, a constitué le thème des débats d'un groupe d'universitaires, de designers et de spécialistes des médias réunis à Stanley House sous les auspices de la Commission canadienne pour l'Unesco. Les participants se sont notamment intéressés à la croissance de la connaissance par rapport aux différentes épistémologies et à ses incidences concrètes sur la diplomatie, les médias universels et la technologie internationale. Une minorité a refusé de faire sienne la notion mise en lumière dans le présent compte-rendu, que la connaissance est en soi davantage un problème qu'une solution. Les dissidents ont souligné la diversification et la prolifération sans pareilles de l'information brute et ont évoqué la sombre possibilité de l'interdiction par les superpuissances de l'accès à certaines formes de la connaissance. Admettant dans l'ensemble la prolifération de l'information brute, le groupe n'a cependant pas jugé utile de poursuivre dans cette voie, estimant la question d'ordre politique plutôt que philosophique.

---

* Compte-rendu des débats d'un groupe de travail réuni par la Commission canadienne pour l'Unesco à Stanley House, New Richmond (Québec), en août 1981. La liste des participants est donnée à la page 12.

Une fois admis que la connaissance, ou à tout le moins sa transformation, est en soi le problème, il est dès lors utile, comme dans le document "Une définition pratique de la culture"[1] de faire la distinction entre la culture grand "C", soit la culture universelle, et les cultures petit "c", soit les cultures locales (bien que le sens prêté aux deux expressions ne sera pas nécessairement identique à celui que définit le document précité).

La connaissance scientifique et technique prédomine dans le monde et contribue d'une manière significative à l'élaboration d'un universalisme géographique et qualitatif[2], un système planétaire, que nous appelons la culture universelle, grand "C", dans ces pages. Dans cet ensemble, toutes les autres formes de la connaissance sont considérées comme secondaires et les traditions des cultures indigènes sont mises en question. Et ce sont précisément ces cultures locales, petit "c", que nous concevons ici comme des incarnations géoethniques de valeurs humaines, qui constituent les foyers d'intérêt de l'Unesco, puisque l'organisation se soucie de multiculturalisme, de patrimoine culturel, de politique culturelle et de développement de la culture, du droit à la culture ainsi que des relations interculturelles.

Les participants ont caractérisé la culture universelle à la fois par son succès répandu et par l'impossibilité de la maîtriser jusqu'à présent tout au moins. Le quotidien des cultures locales est de plus en plus influencé par les principes normatifs du système technique planétaire tels que rationalité, efficacité et moralité technique. Dans les pays industrialisés la puissance du paradigme technologique est telle qu'elle influence leurs activités que ce soit dans les domaines scientifique, politique, économique, juridique, moral, éducatif, artistique ou religieux. Il en résulte que dans toutes les activités humaines, le système ou le milieu technique sert de médiateur, comme s'il était la conscience et le sacré séculier du monde moderne. Ces phénomènes ont été étudiés par des explorateurs de la scène sociale tels que Jacques Ellul, Daniel Bell, John Kenneth Galbraith et Marshall McLuhan.[3] La culture universelle n'élimine cependant pas les cultures locales mais leur lance un défi quant à la signification et l'applicabilité de leurs valeurs et de leurs façons de faire traditionnelles; c'est une situation qui est particulièrement critique dans les pays du Tiers Monde.

La domination du système technique qui caractérise la culture universelle risque d'aboutir à une incontrôlable et incompréhensible "construction de la connaissance", si de nouvelles formes de discipline morale ne sont pas créées et mises en oeuvre.[4] Actuellement, seules les cultures disposant des moyens de la haute technique peuvent participer à cette construction de la connaissance, mais elles doivent également faire face au défi des nouveaux développements capables de mettre la vie en danger, tels que la science nucléaire, la pollution physique et sociale et l'ingénierie génétique. Quant aux autres cultures, elles doivent se résoudre soit à importer massivement la construction de la connaissance et ses produits, importation qui menace leur propre identité, soit à rejeter cetains aspects de la modernisation (comme le fait l'Islam fondamentaliste).

Les participants n'ont pas été jusqu'à affirmer que la science, la technologie et l'industrie mettront inéluctablement en danger les cultures et les écosystèmes. Nous savons en effet qu'elles peuvent enrichir les cultures traditionnelles. Les Inuits ont par exemple renforcé leur langue orale en se servant de cassettophones pour se transmettre des messages. Mais l'emploi sélectif et judicieux des produits du système technique planétaire dépend d'une meilleure compréhension des tensions qui existent entre la culture universelle et les cultures locales. De façon générale, nous en avons conclu que la culture universelle ou du moins son fondement technologique doit être désacralisée et que ce qui est jugé comme étant de valeur dans les cultures locales soit identifié comme tel et traité avec respect.

Il nous faut viser à la reconnaissance mondiale des aspects créateurs et stimulants des cultures locales, en même temps que nous procédons à la transformation de la culture universelle de sorte que celle-ci ne soit pas sous la domination exclusive de la connaissance quantitative et analytique de nature scientifique et technique. La culture universelle devrait également s'ouvrir à la connaissance qualitative, voire globale des diverses formes de la vie et à leurs relations synergiques.

D'autre part, si l'on reconnaît le bien-fondé de la "loi du progrès technique" telle qu'elle est formulée par J. Ellul, à savoir: "que plus le progrès technique s'accélère, plus le problème social de la maîtrise du progrès technique est de nature morale et spirituelle"[5], nous devons réaliser l'importance que revêt le développement d'une nouvelle éthique, une éthique globale qui n'est pas simplement le prolongement de la moralité technologique contemporaine.

A cet égard, une observation de E.F. Schumacher mérite d'être considérée très attentivement: "tous les problèmes importants de la vie sont comme suspendus entre les deux pôles de la liberté et de la nécessité et en conséquence ce sont des problèmes divergents qui ne peuvent pas être résolus".[6] En d'autres termes, contrairement aux problèmes convergents de l'univers de la nécessité technique, "les problèmes divergents" n'appellent pas de nouvelles inventions mais bien le développement des plus grandes facultés de l'homme et de leurs applications. Ce développement n'est cependant possible que par la reconnaissance des réalités intérieures de la vie: l'univers intérieur, l'univers des finalités plutôt que des moyens, l'univers des expériences intérieures et des significations. C'est par l'intermédiaire de ce genre d'orientation et de sensibilité que les éléments d'une éthique globale, qui n'est pas une éthique totalitaire, deviendront apparents. Et l'on peut déjà prévoir qu'une telle éthique doit placer l'emphase sur la compréhension, le respect de la vie, la compassion et l'altruisme; et elle doit renouveler l'art du don (détaché de toutes récompenses politiques et économiques) ainsi que l'art de l'écoute (être totalement attentif à ce que les autres expriment par le biais de leurs épistémologies, de leurs croyances, de leurs perspectives et de leurs pratiques).

En tentant d'explorer plus avant la nature possible de cette éthique globale, nous avons été amenés à discuter l'utilité de la notion "d'imagination morale" de Rudolph Steiner.[7] En effet, l'imagination morale se réfère à l'affirmation "du bien" dans les agissements de l'homme, en contraste mais non à l'exclusion de l'imagination esthétique (portant sur "le beau") et de la prédominante imagination scientifique et technique (portant sur "le maîtrisable, l'efficace et le pragmatique"). Ainsi, par exemple, dans la situation qui nous concerne ici, il devient de plus en plus impérieux que les cultures géo-ethniques et leurs membres s'engagent dans une association imaginative d'idées, d'idéaux et d'actions réfléchies, dans le but d'affirmer "le bien", c'est-à-dire ce qui est précieux à la fois dans la culture universelle et dans les cultures globales. Nous estimons aussi que l'exercice de l'imagination morale devrait s'axer sur les idéaux qui suivent:

a) Développement de préoccupations éthiques globales qui ne soient pas subordonnées aux préalables techniques et aux impératifs d'un système technique planétaire.

b) Démythification et désacralisation du système technique.

c) Reconnaissance de l'importance et de la nature des morales et des valeurs.

d) Développement de l'étude systémique de la réalité sociale.[8]

e) Adoption de perspectives polyoculaires pour mieux révéler la multidimensionnalité de cette réalité.

f) Développement de "cartes" des univers conceptuels des différents systèmes, (topologies mentales).

g) Développement d'une meilleure compréhension par le public des caractéristiques matérielles, spirituelles et mythologiques de la science et de la technologie et de l'incidence de ces dernières sur les cultures locales.

h) Développement de l'importance accordée aux traditions et expériences personnelles comme sources d'élucidation des valeurs et buts culturels ou individuels (déplacement de l'accent prédominant mis sur les évaluations quantitatives et statistiques par la culture universelle).

Manifestement, d'après la liste ci-dessus, il faut nous libérer de notre actuelle dépendance, pour réaliser la tolérance mutuelle, dans l'enseignement des arts, des langues et des relations sociales. Il nous faut élaborer de nouveaux programmes scolaires afin que les élèves soient conscients des liaisons intimes entre nos réalités et que la coexistence pacifique devienne un idéal raisonnable. Une approche systémique peut nous aider d'une part à obtenir une meilleure perspective intégrale et d'autre part à réaliser la tolérance culturelle des multiples perspectives. Pour parvenir à cette approche, il peut être utile de schématiser les structures mentales courantes de la façon suivante:[9]

TYPES DE STRUCTURE MENTALE ET LEURS RELATIONS

Composantes	Relations	Processus	Action culturelle/ sociétale
Homogènes	Hiérarchiques	Classificateur	Suit la même voie
Hétérogènes	Individualistes	Aléatoire	Diverge
Hétérogènes	Interdépendantes	Homéostatique	Converge et se stabilise
Hétérogènes	Interdépendantes	Morphogénique	S'accroît

Implicitement, de telles schématisations (qu'on peut produire en nombre presque infini) sont à la fois un constat de ce que sont les choses et une indication de ce qu'elles devraient être; le tableau précédent, par exemple, suggère un passage de l'homogène à l'hétérogène orienté sur la croissance. L'exercice de l'imagination morale devrait contribuer à repérer "le bien" des deux phases que constituent le présent et l'avenir souhaitable. Prenons le domaine de la communication. De plus en plus nous nous alarmons du bombardement des cultures locales par l'information émanant de la culture universelle. Plusieurs réactions sont possibles: le désespoir; le contrôle qualitatif et directionnel du bombardement; ou nous pouvons repérer le "bien" actuel ou éventuel et agir en conséquence. Il semble que la diffusion constante et systématique de l'information soit une nécessité, mais est aussi nécessité la mise à portée des gens d'explications simples leur permettant de traiter l'information reçue et d'agir. Une telle transformation de l'information est essentielle à l'harmonie sociale.[10, 11]

Si le but du développement global est la réalisation du multiculturalisme sans autre accroissement de l'aliénation, alors le transfert culturellement aveugle de la connaissance est porteur de destruction pour les cultures réceptrices, tandis que le partage attentif de la connaissance, s'appuyant sur des recommandations précises découlant de l'exercice de l'imagination morale, peut être fructueux. Des débats de Stanley House peuvent être retenues huit recommandations, livrées ci-après en guise d'amorce d'autres éventuels débats.

1) Préparer des présentations qui par l'intermédiaire des médias familiariseraient les enfants notamment avec les spécificités des autres cultures, ainsi qu'avec les universaux de la vie humaine, comme les films MACOS (Man, a Course of Study, 1973-75).

2) Appuyer des études sur les problèmes de "construit de la connaissance", comme le colloque de Stanley House. Un petit noyau de scientifiques, d'ingénieurs, d'artistes et de designers oeuvre déjà dans ce sens et plusieurs revues commencent à s'intéresser aux relations sytématiques entre les images, les comportements et les milieux culturels. Ces efforts pourraient mieux se cristalliser et prendre davantage d'importance s'ils étaient officiellement reconnus.

3) Elaborer des programmes (ou créer des écoles) exploitant positivement l'hétérogénéité des cultures et des sociétés. De tels programmes seraient utiles sur le plan idéologique (réorientation des principes et des valeurs de la morale), sur le plan social et intellectuel (méthodes de communication des besoins locaux à d'autres groupes en interaction et aux responsables politiques régionaux, nationaux et internationaux), et aussi sur le plan de la mise en oeuvre (emploi de la science et de la technologie pour enrichir les cultures et les écosystèmes locaux).

4) Elaborer des programmes conduisant à une meilleure compréhension et appréciation de l'importance du rôle des idées, des images et des idéaux et de leurs rapports avec les diverses valeurs et significations. Cela serait à l'opposé des méthodes actuelles et répandues de manipulation des images au service d'intérêts politiques, économiques et idéologiques.

5) Appuyer des rôles de protecteur public (ombudsman) pour les projets de haute technologie en relation avec des cultures locales, notamment pour les projets à grande échelle et pour les activités des sociétés multinationales.

6) Proposer une politique intégratrice pour la coordination harmonieuse de la culture universelle et des cultures locales, faisant appel à une évaluation réaliste des tendances impérialistes du système technique planétaire, sur le modèle de la loi sur la politique nationale de l'environnement adoptée par les États-Unis en 1969 et qui oblige l'administration à prévenir, en les évaluant, les incidences des projets sur l'environnement.

7) Faciliter la participation publique et l'association du public à la prise de décision pour ce qui a trait aux priorités et à l'orientation des efforts scientifiques et techniques. Ce défi est de taille en raison de la multiplicité des éléments culturels liés et influant sur la vie de toutes les collectivités et de leurs membres. Il nous faut commencer au niveau local, en maintenant et en nourrissant les cultures locales, comme les arts, l'artisanat et la tradition orale.

8) Rendre accessibles des lieux de rencontre publics, comme Stanley House où s'est tenu le colloque, pour qu'y soient explorées en profondeur les idées vitales à la détermination de la politique culturelle et à l'interaction des cultures.

Le tableau à la page qui suit classe ces huit recommandations en fonction de leur application et de ce qui est faisable ainsi qu'en fonction des domaines de la compétence culturelle de l'Unesco: 1) pluralisme culturel; 2) patrimoine culturel; 3) politique culturelle et développement de la culture; 4) le "droit à la culture"; et 5) relations entre les cultures.

RECOMMANDATIONS ET LEURS RELATIONS

Recommandation	Long terme	Immédiat	Inter-national	Local	Domaines de la compétence de l'Unesco
Présentations dans les médias	x	x	x		1, 4, 5
Recherche systémique	x	x	x		1-5
Hétérogénéité	x		x		1, 3
Valeurs, significations	x	x	x	x	1, 2, 5
Protecteur public (ombudsman)		x	x	x	1-5
Politique intégratrice	x	x	x	x	3
Politique de participation		x		x	1-5
Lieux de rencontre		x		x	3

NOTES

1. Une définition pratique de la culture aux fins de la Commission canadienne pour l'Unesco (disponible à la Commission, C.P. 1047, Ottawa K1P 5V8).

2. Voir surtout Jacques Ellul, "The Technological Order", in C.F. Stover, ed., The Technological Order (Detroit, Wayne University Press, 1963), pp. 10-37; G. Gurvitch, Les cadres sociaux de la connaissance (Paris, Presses Universitaires de France, 1966); E.F. Schumacher, A Guide for the Perplexed (Don Mills, Ontario, Fitzhenry and Whiteside Ltd., 1977).

3. Jacques Ellul, Le système technicien (Paris, Colmann-Levy 1977); W.H. Vanderburg, (Ed.), Perspectives on our Age: Jacques Ellul Speaks on his Life and Work (Toronto, CBC, 1981).

4. J.A. Wojciechowski, "Knowledge as a Source of Problems", Man-Environment Systems, 8 (1978), 317-24, et "The Knowledge Environment, Evolution and Transcendence", Nature and System, vol. 3, nº 4 (1981), 223-235.

5. Ellul, in Stover (1963), op. cit.

6. Schumacher, op. cit.

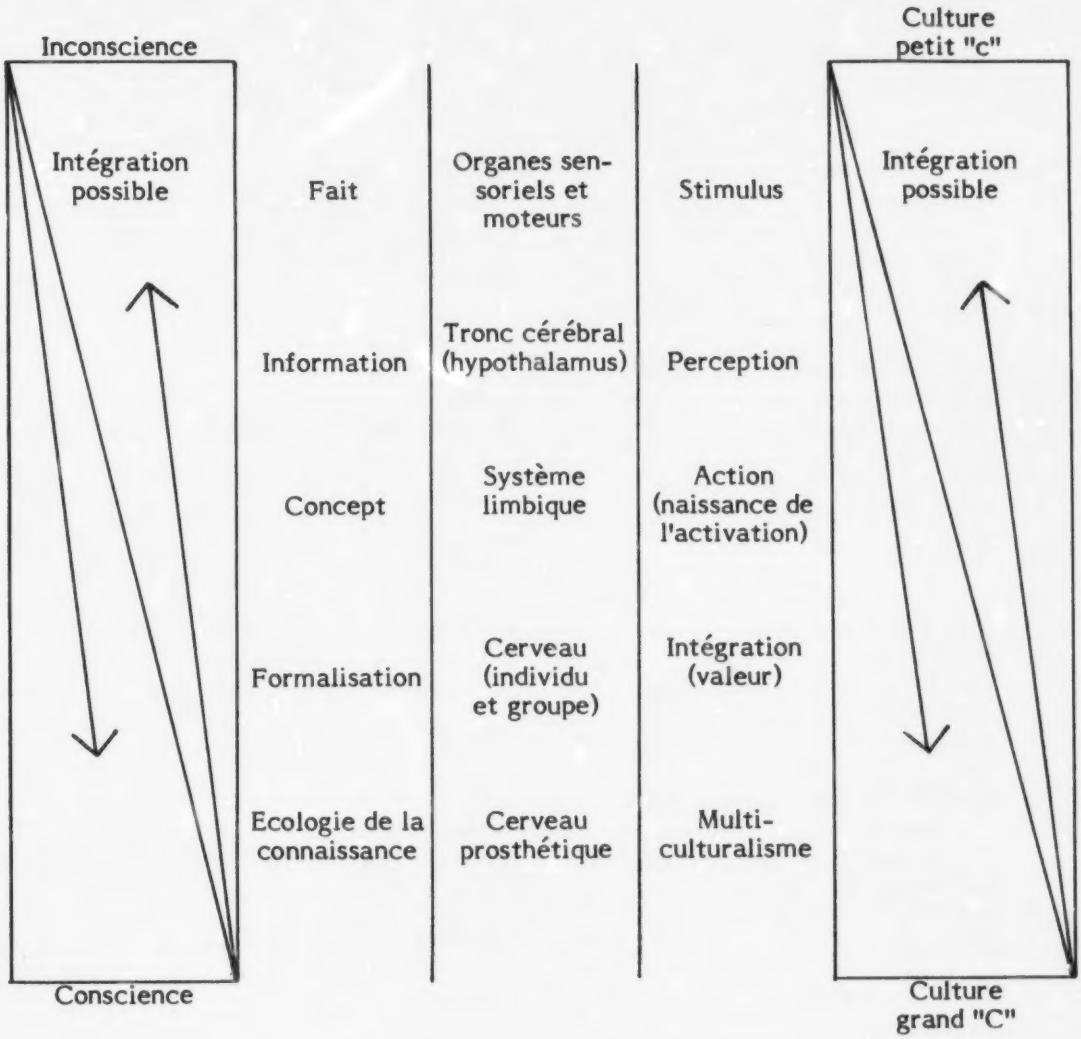
7. Rudolph Steiner, La Philosophie de la Liberté (Genève, Editions Anthroposophiques Romandes, 1977).

8. Gurvitch, op. cit.

9. M. Maruyama, "Mindscapes and Science Theories", Current Anthropology, 21 (1980), 589-608.

10. Voir Jacques Ellul, "Information et Propagande", Diogène, 18 (1957), 69-90.

11. "La transformation de la connaissance"
La transformation de l'information en connaissance est analogue, sur le plan individuel, à la progression vers le multiculturalisme. Tout comme dans le domaine de la connaissance la progression s'accomplit du fait à la formalisation -- mouvement de conscientisation croissante -- dans un ensemble culturel le passage se fait du stimulus à l'évaluation. Au delà de la formalisation et de l'évaluation sont les idéaux établis et débattus dans le présent document. Pour bien faire saisir ces mouvements, il peut être utile d'avoir recours à une autre analogie, schématisée comme ci-dessous. Dans la colonne du centre, il y a progression du fonctionnement du cerveau humain individuel vers le "cerveau prosthétique", selon l'expression d'un participant aux débats (voir Aristide H. Esser, B.B. Green Bie, ed. Design for Communality and Privacy, N.Y., Plenum Press, 1978). Ce mouvement du physique à l'abstrait est illustré parallèlement d'une part à la croissance épistémologique et d'autre part au fonctionnement de la cognition (ou l'exercice de "l'imagination morale"). Comme l'indiquent les flèches du schéma, le mouvement se fait dans les deux sens, de l'inconscience à la conscience, de la culture petit "c" à la culture grand "C", et vice versa.


Inconscience
Intégration possible
Conscience
Fait
Information
Concept
Formalisation
Ecologie de la connaissance
Organes sensoriels et moteurs
Tronc cérébral (hypothalamus)
Système limbique
Cerveau (individu et groupe)
Cerveau prosthétique
Stimulus
Perception
Action (naissance de l'activation)
Intégration (valeur)
Multi-culturalisme
Culture petit "c"
Intégration possible
Culture grand "C"

PARTICIPANTS*

Aristide H. Esser (président)
Président
ASMER
P.O. Box 57
Orangeburg, N.Y. 10962
États-Unis

Asen Balikci
Professeur titulaire
Département d'anthropologie
Université de Montréal
C.P. 6128, Succursale "A"
Montréal (Québec)
H3C 3J7

Joy Cohnstaedt
Directrice
Conseil des Arts de la Saskatchewan
2550, rue Broad
Regina (Saskatchewan) S4P 3V7

Colin De'Ath
Man-Environment Studies
Université de Waterloo
Waterloo (Ontario)
N2L 3G1

Norman Henchey
Professeur
Faculté d'éducation
Université McGill
3700, rue McTavish
Montréal (Québec)
H3A 1Y2

Kiyo Izumi
Professeur
Ecole de planification urbaine et régionale
Faculté des études environnementales
Université de Waterloo
Waterloo (Ontario) N2L 3G1

Magorah Maruyama
Coal Research Centre
Southern Illinois University
Carbondale, Illinois 62901
États-Unis

Mark Slade
Office national du film
1161 ouest, rue Georgia
Vancouver (C.-B.)
V6E 3G4

William H. Vanderburg
Professeur
Département de génie industriel
Université de Toronto
Toronto (Ontario)
M5S 1A1

Jerzy A. Wojciechowski
Professeur
Département de philosophie
Université d'Ottawa
90, rue Wilbrod
Ottawa (Ontario) K1N 6N5

Louis Xhignesse
Professeur
Département de sociologie et d'études sociales
Université de Regina
Regina (Saskatchewan)
S4S 0A2

(Personnel)

Olga Jurgens
Chargée de programmes
Commission canadienne pour l'Unesco
C.P. 1047
Ottawa (Ontario) K1P 5V8

* Les participants ont été invités à titre personnel.

POOR

QUALITY

ORIGINAL